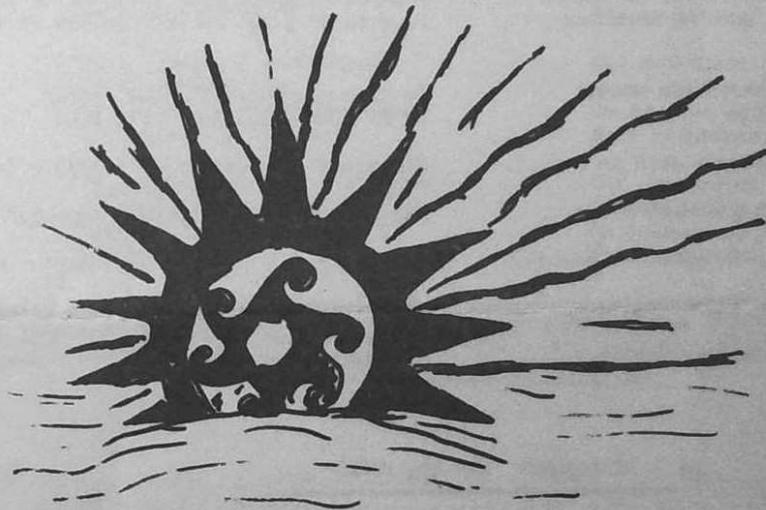


HAG E PARO

AN HEOL



Musiques de MIKAEL SKOUARNE
Textes de JOB AN IRIEN
Disque RESONANCE N° 22193

GANEOH HWI JEZUZ

Ganeoh hwi Je- zuz, bo-det dre ho ka-ran-tez E kanim dalhmad made-
 lez Doue an Tad'Vid ma vo er bed eun ha- denn euz ho spered'Vid ma vo ennom tan ha
 nerz ho karantez. Ganeoh om bet gal- vet; Ganeoh vim una- net HWI ZO BEO BE-PRED GAN-
 EOM HWI ZO BEO BE- PRED GAN- EOM Ganeoh

Diskan: Ganeoh c'hwi Jezuz, bodet dre ho karantez
 E kanim dalhmad madelez Doue an Tad
 'Vid ma vo er bed eun hadenn euz ho spered
 'Vid ma vo ennom tan ha nerz ho karantez

*Avec toi Jesus, rassemblés dans ton amour
 Nous chanterons toujours la bonté de Dieu le Père
 Pour qu'il y ait dans le monde le grain de ton esprit
 Pour qu'il y ait en nous le feu et la force de ton amour*

- | | |
|--|---|
| <p>1- Ganeoh om bet galvet; Ganeoh vim unanet
 C'HWI ZO BEO BEPRED GANEOM</p> <p>2 - On daouarn digoret; Da gimig deoh ar bed....</p> <p>3- Enomou ha poaniou; Ginnigom deoh hirio...</p> <p>4- Gand sklerder ho komzou; Vo eunet on hentehou...</p> <p>5- Dre ho korf vo maget; Or halon dizehet...</p> <p>6- Ra qano hoh iliz; Kelou mad ar justiz....</p> | <p>Tu nous a appelé; Tu nous uniras
 TU ES TOUJOURS VIVANT AVEC NOUS</p> <p>Nos mains ouvertes; Pour t'offrir le monde..</p> <p>Nos besoins et nos peines; Aujourd'hui nous te les offrons</p> <p>A la clarté de tes paroles; Seront redressés nos chemins</p> <p>Ton corps nourrira; Nos coeurs desséchés</p> <p>Que ton Eglise chante; La bonne nouvelle de justice..</p> |
|--|---|

SKLERIJENN WAR AR VUHEZ

D'an den o henel e teu komz Doue, Gand
 c'hwez an avel ha galy ar vu- he. Ar houmoul du, an dis-ter-
 iou, ar boan, an an-ken 'zo kinni-get skleri-jen- net dre feiz ha pe-denn.

- | | |
|--|--|
| <p>1- D'an den o henel, e teu komz Doue
 Gand c'hwez an avel ha galy ar vuhe
 Ar houmoul du, an diesteriou, ar boan, an anken
 'zo kinniget, sklerijemet dre feiz ha pedenn</p> <p>2- Jezus, Mab an Tad, ganet en eur hraou
 Staget ouz ar hoad, dre sroug ha dre haou,
 C'hwi 'peus maget an oll boblou gand ho karantez
 Ha gousarvet er paourentez 'vid ar gwirionez</p> <p>3- Pa vez du or penn ha rust or poaniou
 Pa vez eun elfenn a beoh 'n or homzou,
 Digorit deom on daoulagad pell diouz peb enkreuz,
 'Vid ma hellim reseo peb tra gand gwir garantez</p> | <p>A L'homme qui naît vient la parole de DIEU
 Avec le souffle du vent et l'appel de la vie
 Les nuages noirs, les difficultés, la peine, la peur
 Sont offerts, éclairés par la foi de la prière</p> <p>Jésus, Fils du Père, né dans une étable,
 Attaché à la croix, par méchanceté et mensonge,
 Tu as nourris tous les peuples de ton amour,
 Et souffert dans le dén uement pour la vérité.</p> <p>Lorsqu'est sombre notre visage, lorsqu'est dure notre peine
 Lorsqu'une étincelle de paix éclaire nos paroles,
 Ouvre nos yeux loin de toute angoisse,
 Pour que nous puissions accueillir toute chose avec amour.</p> |
|--|--|

PIOU ZIGORO

Diskon

Piou zigoro braz an nor serret d'an dud es-trenn ... War an hent, el la- bour
E peb leh, e vev ganeom Hag e walh vel an dour ar poaniou a houzanvom.

1- Piou zigoro bras an nor
Serret d'an dud estrenn
Da zigemer er goudor
Mab Doue o tremen ?

Qui ouvrira toute grande la porte
Fermée aux étrangers
Pour donner refuge
Au Fils de Dieu qui passe ?

Diskan

War an hent , el labour,
E peb leh, e vev ganeom
Hag e walh vel an dour
Ar poaniou a houzanvom

Sur le chemin , au travail,
Partout il vit avec nous
Et il lave comme l'eau
Les blessures que nous portons.

2- Piou lavaro heb fasi
D'an den zo gwall-wasket:
"Setu dit eur plas em zi
Aman vi sikouret"?

Qui dira sans mensonge
A l'homme qui est écrasé:
"Voici une place en ma maison
Ici tu trouveras du secours"?

3- Piou houlenno heb goapad
Pa vo tenvalijenn
Eur mousc'hoarz a galon vad
Da sklerzad on anken ?

Qui demandera sans moquerie
Quand tout s'obscurcit
Un sourire de bon cœur
Pour illuminer notre angoisse ?

4- Piou roio d'an tad, d'ar vamm
Et kuit o bugale
Kalon da zougenn o samm
Ha da skuill levane ?

Qui donnera au père, à la mère
Laissés seuls par leurs enfants
Le courage de porter leur fardeau
Et de répandre la joie ?

'VID KLASK OR ZALVER

'Vid klask or Zalver ez om bo- det 'Vid klask or Zalver ganeom be- pred (bis)
Kanom made- lez, Dou -e an Tad 'N'eus dre garantez ro- et e Vab....

1- 'Vid klask or Zalver ez om bodet
'Vid klask or Zalver ganeom bepred (bis)
Kanom madelez Doue an Tad
'N'eus dre garantez roet e Vab
'Vid klask.....

Pour chercher le Seigneur , nous voici ra
Pour chercher le Seigneur, avec nous touj
Chantons la bonté de Dieu le Père
Qui par amour a donné son Fils
Pour chercher.....

2- Digouezet om oll gand pedennou
Digouezet om oll gand kinnigou
Kinnigom laouenn labour, poaniou
Displegom ouzpenm on esommou....

Nous voici avec nos prières
Nous voici avec nos dons
Offrons joyeux travail et peines
Disons aussi nos besoins

3- Digorit Jesus or halomou
Digorit Jesus or sperejou
'Vid selaou gwelloh nerz ho komzou
'Vid komprenn splannoh galv ho skoueriou....

Jésus, ouvre nos coeurs
Jésus, ouvre nos esprits
Pour mieux écouter la force de tes paroles
Pour mieux comprendre l'appel de tes exem

4- Gand ho karantez ra vim maget
Gand ho karantez ra vim salvet
Ma hellim beva gand gwirionez
Or breudeur gwiska gand levanez...

Que ton amour nous nourrisse
Que ton amour nous sauve
Que nous puissions vivre dans la vérité
Et habiller nos frères de joie.

PEUR E TEUIO

Peur e teui-o en on ti- ez ? Peur e vleu- nio en or bu-
 hez Ar helou mad, ke-lou ar peoh? Deu-it gan-eom ma vim Ia- ouen, E-zom on-
 neus eus skleri- jenn, Ma'z aim ga-neoh war hent ar peoh.

1- Peur e teui-o en on tiez?
 Peur e vleunio en or buhez
 Ar helou mad, kelou ar peoh ?

Quand viendra-t-elle dans nos maisons ?
 Quand fleurira-t-elle en nos vies
 La bonne nouvelle, la nouvelle de la paix ?

Diakan

Deuit ganeom ma vim laouen
 Ezomm on-neus eus sklerijenn
 Ma 'z aim ganeoh war hent ar peoh

Viens avec nous que nous vivions la joie
 Nous avons besoin de lumière
 Pour marcher avec toi sur la route de la paix .

2- Peur e vezo ar bed d'ar paour ?
 Peur e savo war on labour
 Ar helou mad d'en em sikour ?

Quand le monde appartiendra-t-il au pauvre ?
 Quand se lèvera-t-elle dans notre travail
 La bonne nouvelle de la fraternité ?

3- Peur e teuso ennom ar skorn ?
 Peur ekano e kreiz on dorn
 Ar helou mad, kelou a joa ?

Quand fondra-t-elle, la glace de notre coeur ?
 Quand chantera-t-elle au creux de nos mains
 La bonne nouvelle, la nouvelle de joie ?

4- Peur e kresko e-touez an oll ?
 Peur e youho an avel foil
 Ho kelou mad vid ar bed oll ?

Quand grandira-t-elle au milieu de tous ?
 Quand le vent fou la criera-t-il
 Ta bonne nouvelle pour le monde entier ?

TORRET VO OR SEHED

Tor-ret vo or se- hed Diliam-met or spe- red En deiz ma ti-
 Ne-ve-zet or bu- he Di-hu-net on e- ne
 wa- no en- nom Torret vo or se- hed Diliammet or sper- ed

1- Torret vo or sehed
 Diliammet or spered
 Nevezet or buhe
 Dihunet on ene
 En deiz ma tiwano ennom
 Komzou Jezus lazet vidom
 Torret vo or sehed
 Diliammet or spered

Etanchée sera notre soif
 Délivré notre esprit
 Renouvelée notre vie
 Réveillée notre âme
 Le jour où germeront en nous
 Les paroles de Jésus dites pour nous
 Etanchée sera notre soif
 Délivré notre esprit

2- Kreski rei war on dremm
 Sklerder ar sklerijenn
 A gan e-kreiz buhez
 An dud a wirionez
 En deiz ma tiwano ennom
 Skouerioù Jezus hadet vidom
 Kreski....

Notre visage s'illuminera
 De l'éclat de la lumière
 Qui chante au creux de la vie
 Des hommes de vérité
 Le jour où germeront en nous
 Les gestes de Jésus semés pour nous
 Notre visage....

3- On anken a gouezo
 On arvar a deuzo
 War hentohou digompaz
 On amser didruet
 En deiz ma tiwano ennom
 Poanioù Jezus douget vidom
 On anken....

Notre angoisse tombera
 Notre tristesse fondra
 Sur les chemins cahoteux
 De notre époque sans coeur
 Le jour où germeront en nous
 Les souffrances de Jésus endurées pour nous
 Notre angoisse.....

4- On daouarn 'nigoro
 Or fiasians a gresko
 Vel goulou ar goarem
 Ha mousc'hoars ar vleunienn
 En deiz ma tiwano ennom
 Buhez Jezus roet vidom
 On daouarn....

Nos mains s'ouvriront
 Notre confiance grandira
 Comme la flamme de la cire
 Et le sourire de la fleur
 Le jour où germera en nous
 La vie de Jésus donnée pour nous
 Nos mains.....

SELL OUZ AN HEOL O SEVEL

Do Sol Do Sol Fa Sol
 Sell ouz an heol o se- vel Al- le- lu- ia
 Kaeroh e sked an dremm- wel - - Mim Fa - Sol
 Ar bed'hi- rio zo war hed Al- le- lu- ia
 Do Fa Ré m Sol La Sol Fa Do
 Gand mall meuli Mestr ar bed Al- le- lu- ia.

1- Sell ouz an heol o sevel, ALLELUIA

Kaeroh e sked an dremmwel -
 Ar bed hirio 'zo war hed -
 Gand mall meuli Mestr ar bed -

Regarde le soleil se lever
 Plus beau rayonne l'horizon
 Le monde aujourd'hui est en attente
 Dans sa hâte de chanter le Maître du monde

2- Ra dregermo an douar

Dirag e halloud dispar -
 Kaerder ha lufr ar stered -
 N'int netra e-kerz e sked -

Que frémissent la terre
 Devant sa puissance sans pareille
 La beauté et l'éclat des étoiles
 Ne sont rien face à sa splendeur

3- Pevwir eo goullio ar bez,

Ema ganeom a-nevez -
 Kanom stard ol levenez -
 D'or Zalver deut e buez -

Puisque le tombeau est vide
 Il est avec nous de nouveau
 Chantons fort notre joie
 Au Sauveur ressuscité.

BEMDEZ O VALE

Mim Ré Do Mim Sol La Mim
 Bemdez o va- le dre ar bed en eur zou-genn samm or bu- he
 O klask eun hent da vond d'ar red be- teg eur bed a le- ve- ne;
 Mim Ré Sol Mim4 Sim Mim
 Kreiz an a- vel ha kreiz an drez kreiz an drubuill ha kreiz ha joa,
 Ré Mim Lam Do Ré7 Mi
 Z'eus en or hreiz eur ga-ran- tez war-wel kreski war- wel bleu- nia.

1- Bemdez o vale dre ar bed
 En eur zougenñ samm or buhe;
 O klask eun hent da vond d'ar red
 Beteg eur bed a levne;
 Kreiz an avel ha kreiz an drez
 Kreiz an drubuill ha kreiz ar joa,
 Z'eus en or hreiz eur garantez
 War-wel kreski, war-wel bleunia.

Chaque jour en marche de par le monde
 Portant le poids de notre vie
 En quête d'un chemin qui mène au plus tôt
 Vers un monde de bonheur;
 Dans le vent et dans les épines
 Dans le trouble et dans la joie,
 Il est au creux de nous un amour
 Qui veut grandir, qui veut fleurir.

2- Bemdez o vale dre ar bed
 En eur ouela pe n'eur gana;
 O klask eun hent da zistruja
 Etrezom oll ar vogeriou
 A vir an dud d'en em gomprenn
 A ra braudeur bez estrem,
 Z'eus en or hreiz ners eur spered
 Spered Jezus deut d'on hentcha.

Chaque jour en marche de par le monde
 A travers larmes ou chansons;
 En quête d'un chemin qui fasse tomber
 Entre nous tous les murailles
 Empêchant les hommes de se comprendre
 Et transformant les frères en étrangers,
 Il est au creux de nous la force d'un esprit
 L'esprit de Jésus qui vient nous guider.

3- Bemdez o vale dre ar bed
 N'eur labourad, n'eur ziskuisa;
 O klask eun hent a esperance
 En eur veva, en eur boania
 Ma n'o peb den e dammig chañs
 Da veza den ha da gared,
 Z'eus en or hreiz galv eur fizians
 Hadet ennom vel er paourra.

Chaque jour en marche de par le monde
 Dans le travail, dans le repos;
 En quête d'un chemin d'espérance
 Au coeur de la vie et de l'effort
 Pour que chacun ait sa part de chance
 D'être un homme et d'aimer,
 Il est au creux de nous l'appel d'une confiance
 Semée en nous comme dans le plus pauvre.

AOTROU DOUE

Aotrou Dou- e euz an neñvou ,Skullit warnom gliz ho pennoz Frealzit i-
ve or ha-lo- nou Digorit deom ho ba-ra- doz , Digo-rit deom ho ba-ra- doz.

1- Aotrou Doue, euz an neñvou
Skullit warnom gliz ho pennoz,
Frealzit ive or halonou
Digorit deom ho parados

Seigneur Dieu, du haut du ciel
Répands sur nous la rosée de ta bénédiction,
Réjouis aussi nos coeurs
Ouvre-nous ton Paradis.

2- Madeleuz oh bet atao
Evidom-ni, 'hed or buhez,
Taolit ennom, 'vel en ero
Greunenn nersuz ho karantez.

Toujours tu as été miséricordieux
Pour nous, au long de notre vie,
Sème en nous, comme au sillon
La graine vive de ton amour.

3- Taolom eur nell war ar halvar,
Eno Jezuz 'skuillas e hwad,
'Vid on tenna euz a klahar,
Ha gowid deom kalon e dad

Jetons un regard sur le calvaire
Où Jésus versa son sang,
Pour nous arracher à la tristesse
Et nous gagner le coeur de son Père.

EUZ GWELED AN TOULL DON

Euz gwe-led an toull don e krian da Zou- e e krian da Zou-
e . Doue kle- vit va mouez pa ho pan d'ho pe-di Euz gwe-led
an toull don e kri- an da Zou- e.

1- Euz gweled an toull don
E krian da Zoue
Doue klevit va mouez
Pa hopan d'ho pedi

Des profondeurs de la misère
Je crie vers Dieu
Dieu, écoute ma voix
Quand je t'appelle dans ma prière

2- Fieu a so gouest da jom
Dirazoh va Doue
Ma talhit piz ar gont
Euz on oll behejou

Qui peut rester
Devant toi mon Dieu
Si tu tiens compte
De tous nos péchés ?

3- Ho taouarn a ro deom
Ar pardon, va Doue
Ma hellim renta deoh
Doujans ha karante

Tes mains nous donnent
Le pardon, mon Dieu
Si nous pouvons te rendre
Reconnaissance et amour

4- Va fizians a lakan
En Aotrou va Doue
Fizioud ra va ene
Start en e bromesa

Je mets ma confiance
Dans le Seigneur mon Dieu
Mon âme s'appuie
Sur sa promesse

5- Va ene a hortoz
An Aotrou va Doue
Surroh 'ged ar gedour
O hortoz goulou-de

Mon âme attend
Le Seigneur mon Dieu
Plus sûre que le veilleur
N'attend l'aurore

6- Ra lako Israel
E fizians e Doue
Gand an Aotrou Doue
Ema an drugare

Que mette Israël
Sa confiance en Dieu
Auprès du Seigneur Dieu
Est la miséricorde

7- Heb muzul e teu deom
Silvidigez Doue
Dizamma ray e bobl
Euz pouez e fehejou

Sans limite nous vient
Le salut de Dieu
Il soulagera son peuple
Du poids de ses péchés.

EUN DEIZ E OA

Eun deiz e oa hag en deiz-se en he za-ouarn oe ga-net flamm, ar bed vid-
om, eur bed'vit-añ, da zond gan-eom, da zond a-mañ. Dou-e an Tad a lus-kel-
le Ka-vell e Vab, ka-vell an den; Pe-rag ge-lei rou-dou Je-
zuz? Ganeom e kan pa z'om eürus Tal an nor gor-toz ra bem-de, ganeom e stourm pa
vez ar-ne.

1- Eun deiz e oa, hag en deiz-se
En he zaouarn oe ganet flamm
Ar bed'vidom, eur bed'vitañ
Da zond ganeom, da zond amañ
Doue an Tad a lus-kelle
Kavell e Vab, kavell an den

Diskan

Perag gelei roudou Jezus?
Ganeom e kan pa z'om eürus;
Tal an nor, gortoz ra bem-de,
Ganeom e stourm pa vez ar-ne

2- Eun deiz e oa, hag en deiz-se
En eur hraou kloz e Bethleem
Oe ganet deom gwir Vab an den
Bugelig noaz, mabig e vamm;
Doue an Tad a lus-kelle
Kavell e Vab, kavell an den.

3- Eun deiz e oa, hag en deiz-se
Menez Kalvar a ziskoueze
An den'n oa grêt kement a vad
Hag a varve 'vidom moarvad;
Doue an Tad a rougem
Kroaz e Vab, kroaz an den.

4- Eun deiz e oa, hag en deiz-se
Ar bez sarnet a zigore,
Euhez nevez a zivane
Ar garante a virville;
Doue an Tad a zispake
Splannder e Vab, splannder an den.

5- Eun deiz a zo, hag en deiz-se
E hily Jezus kalon peb den
Da zigemer ha da reseo
Spered nerzus on Doue beo;
Doue an Tad a bareo
Douar e Vab, douar an den.

Il y eut un jour et ce jour-là
De ses mains naquit tout neuf
Un monde pour nous, un monde pour lui
Pour qu'il habite avec nous, ici;
Dieu le Père souriait
Au berceau de son Fils, berceau de l'homme.

Pourquoi cacher les traces de Jésus?
Il chante avec nous quand nous sommes heureux
Au seuil de la porte, il attend chaque jour,
Il lutte avec nous quand survient l'orage.

Il y eut un jour et ce jour-là
Dans une étable à Bethléem
Naquit pour nous le vrai Fils de l'homme
Petit enfant nu dans les bras de sa mère
Dieu le Père souriait
Au berceau de son Fils, berceau de l'homme.

Il y eut un jour et ce jour-là
Le mont Calvaire exposait
L'homme qui avait fait tant de bien
Et qui mourait pour nous vraiment;
Dieu le Père portait
La croix de son Fils, la croix de l'homme.

Il y eut un jour et ce jour-là
Le tombeau fermé s'ouvrait,
Une vie nouvelle germait,
L'amour bouillonnait;
Dieu le Père dévoilait
La beauté de son Fils, la beauté de l'homme.

Il est un jour et c'est aujourd'hui
Où Jésus appelle le coeur de chacun
A accueillir et recevoir
L'esprit de force de notre Dieu vivant
Dieu le Père guérira
La terre de son Fils, la terre de l'homme.